

Expressing “when” and “while” (kalau, ketika, kapan, sedangkan, etc)

“Kalau” is used to say “when” about something that is true in general.¹ Example.

Kalau cuaca baik, saya berjalan kaki ke sekolah.

When the weather’s good, I walk to school. (i.e. whenever the weather’s good, not just one time]

“Kalau” is also used to say “when” about an event in the future. Example:

Kalau tamat sekolah nanti, saya mau bekerja di luar negeri.

When I finish school, I’m going to work overseas.

“Ketika” or “waktu” are used to say “when” about an event or a state of affairs in the past. Examples:

Ketika/waktu mobil itu berhenti, saya turun. When the car stopped, I got out.

Dia lebih bahagia **ketika/waktu masih kecil.** She was happier when she was still a child.

“Kapan” is used to ask a *question* about when. **Kapan mereka pulang?** When are they going home?

If the question is indirect (i.e. inside a sentence) we still use “kapan”. Example:

Saya tidak tahu **kapan mereka pulang.** I don’t know when they are going home.

“Sambil” is used to say “while” about two actions done simultaneously by a person. Examples:

Saya suka mendengarkan musik **sambil** membaca. I like to listen to music while I’m reading.

Sambil berjalan dia melihat burung-burung. While she was walking she looked at the birds.

Note: we don’t mention the subject after “sambil” (e.g. “sambil saya membaca”; “sambil dia berjalan”) because it is mentioned in the other clause.

“Sedangkan” or “sementara” can be used to say “while” about actions by different people. Example:

Saya bekerja di kebun **sedangkan** mereka membersihkan rumah. (or “sementara”)

I worked in the garden while they cleaned the house.

These words “sedangkan” and “sementara” are not only used about two *actions*. Often they link two ideas instead. Example:

Kita bebas berbicara tentang dia, **sementara** dia bebas juga berbicara tentang kita.

We’re free to talk about him, while he’s free to talk about us too. (“or “sedangkan”)

If the two linked ideas contrast strongly, then the meaning is like “whereas”. Example:

Di Indonesia bagian Barat sebagian besar penduduk beragama Islam, **sedangkan** di bagian Timur umat Islam lebih sedikit. (or “sementara”)

In Western Indonesia most people are Moslems, while/ whereas in the Eastern part there are fewer Moslems.

These words “sedangkan” and “sementara” can also be placed at the start of the sentence.

Sedangkan saya bekerja di kebun, mereka membersihkan rumah.

Sementara kita bebas berbicara tentang dia, dia bebas juga berbicara tentang kita.

¹ Actually, “ketika” often serves that function too. But in this unit, following convention, we will practice only “kalau” for that function.

Exercise 1. Say it using “kalau,” or “ketika/waktu,” or “kapan” as appropriate.

1. **KETIKA melihat maling** , dia berteriak. [When she saw the thief]
2. _____ ke Brisbane? [When are you going]
3. _____ nanti saya akan mencari flat baru. [When I return]
4. _____ dia suka berburu. [When he was still young]
5. Gatot marah _____ . [when I borrowed his bike]
6. _____ 20 menit lamanya. [when/if you take a taxi there]
7. Saya tidak memberi *tip* _____ . [when he carried my suitcase]
8. Giginya terasa sakit _____ . [when she eats]
9. _____ , awas pencopet. [when/if you walk around]
10. Dia ingin tahu _____ [when she can start work]
11. _____ dia merasa bingung. [When she arrived]
12. Dia bertanya _____ . [when I had lived in Jakarta.]
13. Dia merasa senang _____ . [when he sees children playing]
14. _____ berangkat dari kantor? [When did you]
15. Anda dapat memilih _____ . [when, and where, you study.]
16. _____ kita bisa berbicara. [when the music stops]

Exercise 2. Insert “sambil” or “sedangkan/sementara”, as appropriate.

1. Diah menganggukkan kepala **sambil** tersenyum.
2. _____ menonton basket Iwan mendengarkan *Walkman*.
3. Pak Samil duduk enak _____ isterinya mencuci piring.
4. Saski menangis _____ membaca surat dari pacar.
5. Mereka berbicara dan tertawa-tawa _____ berjalan pulang.
6. _____ mereka mencari hotel, saya tinggal di terminal bus.
7. Kami menunggu di luar _____ pembantu membersihkan kamar.

Exercise 3. Add the most appropriate idea below, using “sedangkan/sementara”.

Australia gave \$15 million // ~~Erna's very bright~~ // He uses the word “mensukseskan” // she feels stronger // Malang is in East Java. // there's no doctor there // our car is old // There are many farmers // news from Edi is good // she's a Christian // Hendro got 12 votes //

1. **Erna pandai sekali sedangkan** adiknya tak kalah pandainya.
2. _____ untuk menang diperlukan 20 suara.

3. Bandung terletak di Jawa Barat, _____
4. _____ lahan pertanian terbatas.
5. Jepang memberi bantuan \$20 juta _____.
6. _____ kabar dari Tono lebih baik lagi.
7. Anak itu sakit perut _____.
8. _____ di kamus hanya ada “menyukkseskan”.
9. Calon suaminya beragama Islam _____
10. _____ suhu badan sudah kembali normal.
11. Jalannya rusak dan berlubang-lubang _____.

Exercise 4. Complete the sentence using an idea of your own.

1. Harga sepatu di pasar itu Rp 200.000 sedangkan harga sandal Rp 60.000 saja . [sedangkan]
2. Minah mendapat sepeda sebagai kado, _____ [sedangkan]
3. Dia harus berjalan kaki 10 km _____ . [sambil]
4. _____ Manado daerah yang cukup kaya. [sementara]
5. “Bangsat!” teriaknya _____ . [sambil]
6. Anak itu tak bisa berbahasa Cina, _____ [sedangkan]
7. “_____,” katanya _____ melihat jam tangan. [sambil]
8. _____ jumlah mesjid di sini sedikit saja. [sedangkan]
9. Wanita-wanita desa bernyanyi dan mengobrol _____ . [sambil]
10. Kursi hanya cukup untuk 10 tamu, _____ . [sementara]

Answer Key

Exercise 1 2) Kapan Anda pergi 3) Kalau saya kembali 4) Ketika/waktu masih muda 5) ketika/waktu saya meminjam sepedanya. 6) Kalau naik taksi ke sana 7) ketika/waktu dia membawa tas saya 8) kalau dia makan 9) kalau berjalan-jalan di Blok M 10) kapan dia bisa mulai bekerja 11) Ketika/waktu dia tiba 12) kapan saya tinggal di Jakarta 13) kalau melihat anak-anak bermain 14) Kapan Anda 15) kapan dan di mana Anda belajar 16) Kalau musiknya berhenti

Exercise 2. **Note: sementara/sedangkan are interchangeable in this exercise.**

2) sambil 3) sedangkan 4) sambil 5) sambil 6) sementara 7) sedangkan

Exercise 3. **Note: sementara/sedangkan are interchangeable in this exercise.**

2) Hendro mendapat 12 suara, sedangkan 3) Malang terletak di Jawa Timur 4) Petani sudah banyak sementara 5) sedangkan Australia memberikan \$15 juta. 6) Berita dari Edy itu buruk sementara 7) sedangkan tidak ada dokter di sana 8) Dia memakai “mensukseskan” sementara 9) sedangkan dia orang Kristen 10) Dia sudah merasa lebih kuat sementara 11) sedangkan mobil kami sudah tua

Exercise 4. **NB: Example answers only.** 2) sedangkan Riko hanya diberi sebuah bolpoin. 3) sambil

membawa kopor berat 4) Nusa Tenggara Timur itu daerah yang cukup miskin 5) sambil memukul Ali. 6) semua murid-murid lain bisa. 7) “Permisi ya. Saya mau pulang,” katanya sambil 8) Jumlah umat Islam di Australia cukup besar 9) sambil menunggu anak-anak mereka. 10) sementara banyak orang yang akan datang.